Esta vez estudiará en el tren

Los ingleses inventaron el ferrocarril (a principios del siglo pasado); quizá por eso todavía conservan el culto al tren. Reemprendamos nuestra exploración lingüística por el mundo anglosajón reconstruyendo en esta ocasión un viaje en ferrocarril. Después de los ejercicios didácticos sugeridos por el avión (Unidad 2), el hotel (Unidad 4) y el restaurante (Unidad 5), he aquí otra situación real que le permitirá aprender nuevos vocablos, nuevas estructuras, nuevas reglas, sin alejarse del uso práctico de la comunicación verbal. Oirá los anuncios del altavoz, aprenderá a pedir un billete sólo de ida, o de ida y vuelta, y tomará contacto con la moneda inglesa y la estadounidense, la libra esterlina y el dólar.
Los puntos más importantes de esta séptima Unidad, a los que deberá dedicar toda su atención, son esencialmente tres: la posición de los adjetivos respecto a los sustantivos, los pronombres demostrativos y las preposiciones de tiempo.
A propósito de tiempo y de trenes, otra información muy útil que encontrará en las siguientes páginas es la forma de decir la hora. Algo que para nosotros resulta bastante singular, ya que los ingleses dividen idealmente en dos partes el cuadrante del reloj.

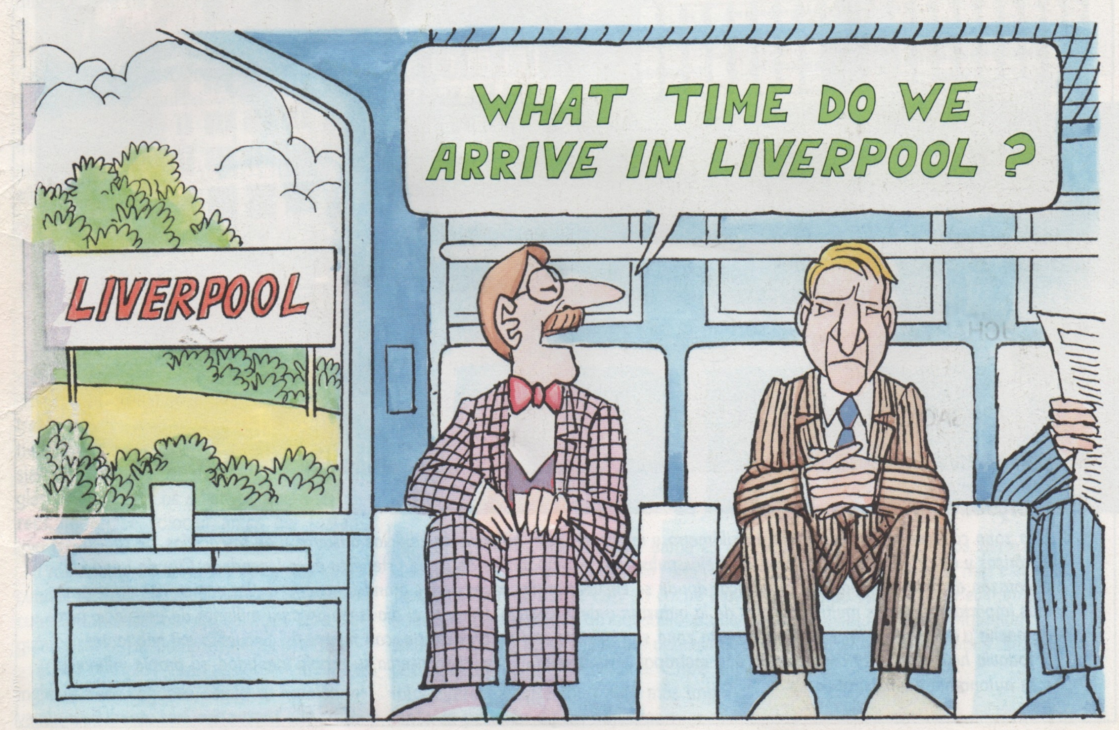


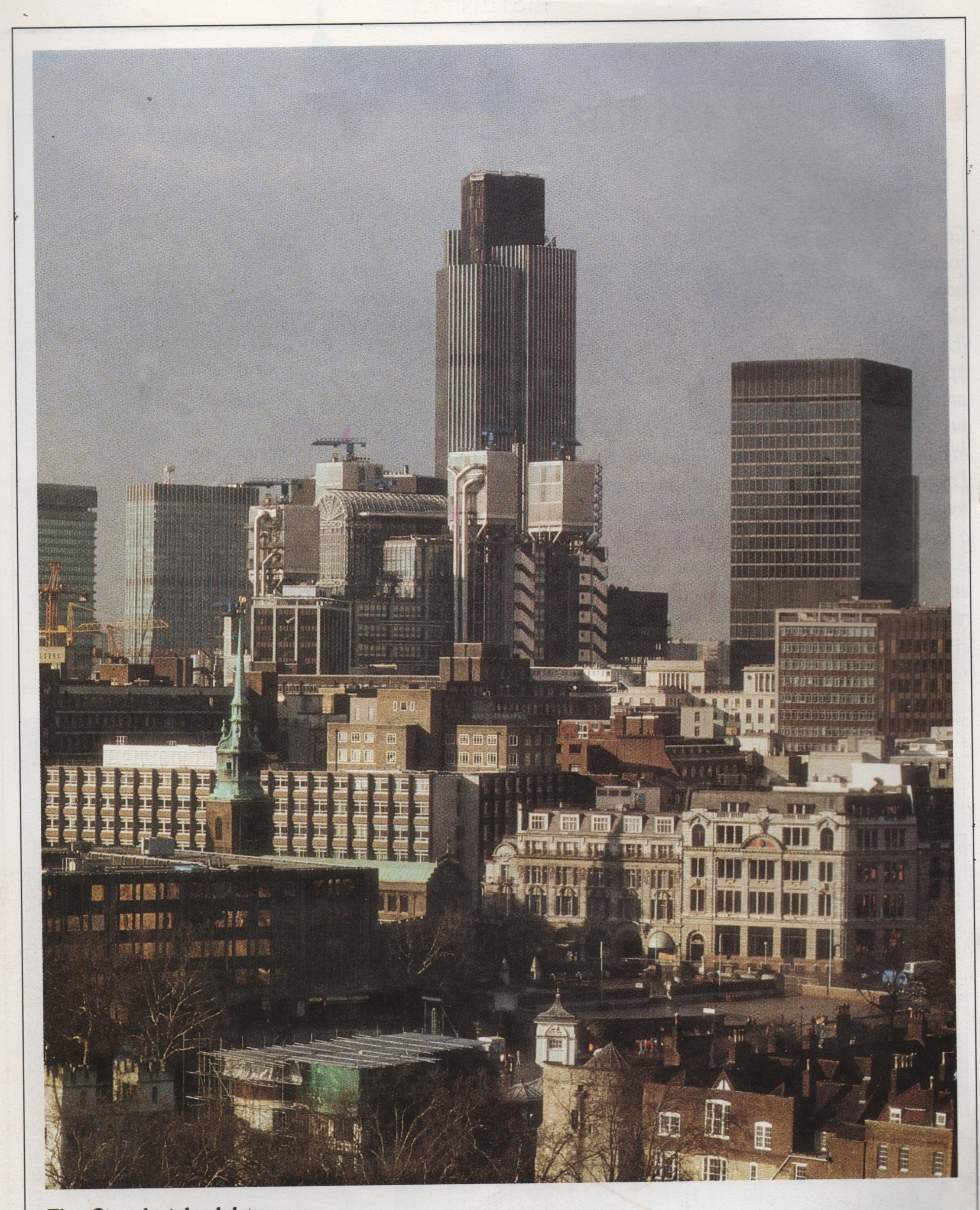
UNIT 7

FIRST LEVEL

VIÑETA TEST

Este tranquilo señor sentado en el compartimiento del tren le pide información a su compañero de viaje. No es difícil entender su pregunta. Pero si tiene usted alguna duda, no tiene más que leer las páginas siguientes.





The City: la isla del tesoro

Una zona casi cuadrada de más de un kilómetro y medio de lado, poblada de edificios austeros y de rascacielos, de calles históricas y de arterias modernísimas, de viejos pubs y de incomparables obras de arte: ésta es la legendaria City de Londres, el corazón de las altas finanzas. Es el lugar donde se encuentran las sedes de los grandes bancos, de las compañías de seguros más importantes, de las multinacionales de la industria y del comercio. Durante el día trabajan aquí millones de personas, pero de noche y durante los fines de semana esta zona se convierte casi en un desierto, con menos de cincuenta mil habitantes. Y todavía hoy, pese a formar parte de una metrópoli cosmopolita, 'The City' conserva su propia identidad, su propia influencia y su autonomía administrativa.

Expreso, directo y de cercanías

Gran Bretaña tiene una red ferroviaria (**railway**) eficiente y bien desarrollada. En esta Unidad intentaremos imaginar que somos pasajeros (**passengers**) a punto de realizar un viaje en tren. Si estamos en Inglaterra viajaremos con la British Rail; en Estados Unidos, la compañía ferroviaria nacional se llama Amtrak.

Nuestro viaje empieza, obviamente, en la estación (**railway station**, o **railroad station** en Estados Unidos), donde se encuentra la taquilla (**ticket office**), la oficina de información (**information office** o **information bureau** en EE UU), la consigna o depósito de equipaje (**left luggage office**) y en las estaciones más grandes una oficina de cambio (**bureau de change** o **foreign exchange counter** en EE UU). En primer lugar echaremos un vistazo al horario de salidas (**timetable**, o **schedule** en EE UU); luego nos dirigiremos a los andenes (**platforms**) y buscaremos nuestro tren (**train**).

De paso por la estación, nos encontraremos con diversos empleados. Aprendamos a conocerlos, ya que nos podrían resultar útiles: el jefe de estación (**station master**), el taquillero (**ticket clerk** o **ticket agent** en Estados Unidos), el empleado de la oficina de información (**information clerk**), el revisor (**ticket inspector**) y algunos mozos (**porter**, o **redcap** en Estados Unidos). ¿Qué tren cogemos? Los más veloces son los expresos (**express trains** o **direct trains**), que sólo se detienen en las ciudades más importantes. Los trenes superrápidos se llaman **Intercity**. Luego están los trenes directos (**through trains**), que se detienen en más centros urbanos, y por último los de cercanías (**local**, **slow** o **stopping trains**).

La posición del adjetivo. Llegados a este punto, sin duda habrá observado otra diferencia entre el inglés y el español. Mientras que para nosotros el adjetivo calificativo (directo, expreso) se encuentra casi siempre después del nombre (tren), en inglés es al revés. Los adjetivos (**express, direct, local**) se colocan antes del sustantivo (**train**).

Probablemente también se habrá dado cuenta de ello en las Unidades anteriores, cuando aparecieron expresiones que seguían esta regla (como **mineral water**).

¿Otro ejemplo? Veamos cómo llaman los ingleses a los vagones, según su función: el vagón restaurante será **restaurant car** o **dining car**, mientras que el coche cama es el **sleeping car** (o sencillamente **sleeper**). También existe el **buffet car**, un coche bar, donde se puede tomar un bocadillo o una taza de té. Pero no se preocupe demasiado por adquirir cultura ferroviaria. Entre un tren y otro ha aprendido algo más importante: la posición de los adjetivos.

Las palabras de la estación

He aquí una serie de vocablos que se refieren a la estación y al personal que trabaja allí. Algunos ya los conoce. Empecemos con los términos británicos:

railway
railway station
passenger
ticket office
information office
left luggage office
bureau de change

timetable
platform
station master
ticket clerk
information clerk
ticket inspector
porter

Ahora pasemos a la estación de ferrocarril americana:

railroad
railroad station
information bureau
foreign exchange counter

schedule
ticket agent
redcap

¿Qué tren desea coger? ¿Un expreso, un Intercity, un directo o un tren de cercanías?

express train
direct train
Intercity train
through train

local train
slow train
stopping train

Y por último los nombres del vagón restaurante, del coche bar y del coche cama:

restaurant car
dining car
buffet car

sleeping car
sleeper



Colorado, Estados Unidos, tiene una de las líneas ferroviarias más elevadas del mundo: la de Pikes Peak (en la foto), que atraviesa el Rocky Mountain National Park y llega a los 4.500 metros de altura.

Quisiera un billete para Londres

Llegados a este punto, compramos el billete (**ticket**); los americanos prefieren ser más precisos y lo llaman **railroad ticket**. Si queremos un billete sólo de ida, pediremos un **single** (**one-way ticket** en Estados Unidos), mientras que para ida y vuelta pediremos un **return** (observe que no hace falta decir **ticket** después de estas dos expresiones). También hay que decidir cómo viajar: en primera clase (**first class**) o en segunda clase (**second class**).

La moneda inglesa y la americana. Ahora nos encontramos frente al problema del dinero: por suerte para nosotros, actualmente todos los países anglosajones han adoptado el sistema monetario decimal. En Estados Unidos, por ejemplo, la unidad monetaria es el dólar (**dollar**), dividido en centavos (**cents**). Los billetes de banco (**bills**) pueden ser de un dólar (**one-dollar bill**), 5 dólares (**five-dollar bill**), 10 dólares (**ten-dollar bill**), 20 dólares (**twenty-dollar bill**), 50 dólares (**fifty-dollar bill**) y de 100 dólares (**one hundred-dollar bill**). Las monedas (**coins**) son de un centavo (**one cent**, de forma coloquial **penny**), 5 centavos (**five cents** o **nickel**), 10 centavos (**ten cents** o **dime**), 25 centavos (**twenty-five cents** o **quarter**) y de 50 centavos (**fifty cents** o **half-dollar**).

En cambio, en Gran Bretaña, la unidad monetaria es la libra esterlina (**pound**), con billetes de 5, 10, 20 y 50 libras (respectivamente, **five-pound note**, **ten-pound note**, **twenty-pound note** y **fifty-pound note**). Como observará, para los ingleses el billete de banco es **note** en lugar de **bill** (para los ingleses, **bill** es la cuenta).

La libra esterlina se divide además en 100 peniques (**pence**, plural irregular de **penny**). Por tanto tenemos 'piezas' (**piece**) de 1, 2, 5, 10, 20 y 50 **pence** (**one penny, two-pence piece, five-pence piece, ten-pence piece, twenty-pence piece** y **fifty-pence piece**). Además hay monedas de 1 libra esterlina (**one-pound coin**) y de 2 libras esterlinas (**two-pound coin**). En el lenguaje coloquial, los ingleses hablan de **one or two-p coins** (monedas de 1 o 2 peniques) y pronuncian la *p* como la consonante inglesa.

Compremos el billete. Para hacerlo, podemos usar una de las estructuras aprendidas en las Unidades anteriores:

I'd like a single to London, please.

Dólares y libras esterlinas

Ya conoce el nombre inglés de billete: **ticket**. Ahora escuche la nomenclatura más precisa y completa:

railroad ticket	**one-way ticket**	**first class**
single	**return**	**second class**

La unidad monetaria de Estados Unidos, como sabe, es el dólar. He aquí cómo se divide en billetes y en monedas:

dollar	**coin**	**nickel**
one-dollar bill	**one cent**	**dime**
ten-dollar bill	**ten cents**	**quarter**
fifty-dollar bill	**penny**	**half-dollar**
one hundred-dollar bill		

¿Ha observado que el término 'dólar', al hablar de billetes de banco, siempre se expresa en singular? Lo mismo sucede con la libra esterlina, la unidad monetaria de Gran Bretaña:

pound	**fifty-pound note**	**ten-pence piece**
five-pound note	**one penny**	**fifty-pence piece**
twenty-pound note	**two-pence piece**	**one-pound coin**

He aquí dos formas de pedir un billete, por ejemplo uno sólo de ida y otro de ida y vuelta.

I'd like a single to London, please.
Could I have a return to New York, please?



Could I have a return to Birmingham, please?

En este caso la preposición **to** traduce nuestro *para*. El taquillero responderá dándole el precio del billete, en libras esterlinas o en dólares:

Four pound fifty, please.
Ten dollars fifty, please.

En español diríamos 'cuatro libras con cincuenta', 'diez dólares con cincuenta', recurriendo a la preposición *con*.

Los ingleses también suelen omitir en el discurso tanto la palabra **pence** como la s final de **pounds**, incluso cuando corresponde el plural. Los dos ejemplos de la izquierda, por tanto, son correctos.

Pero ¿a qué hora salimos?

Contra lo que suele creerse, la indicación de las horas con los números del 1 al 24 tampoco es muy frecuente en el mundo anglosajón (salvo para los horarios oficiales como los de los trenes y los aviones). En casi todos los demás casos, las horas se cuentan como en español: los ingleses hablan de las 9, por ejemplo, tanto sean de la noche como de la mañana, aunque también pueden distinguirse en la forma que veremos más adelante.

Empecemos con las horas exactas: ¿cómo se dice 'las nueve'? Muy sencillo: después del número, en este caso **nine**, añadiremos la expresión **o'clock**, que es una abreviación de **of the clock** (literalmente, 'del reloj'). Así las nueve en punto son **nine o'clock**, las cinco **five o'clock**, las tres **three o'clock**.

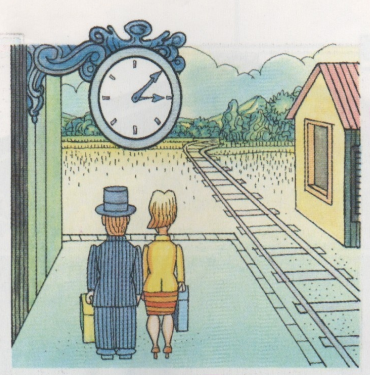
Para nombrar las fracciones de horas, tenemos que recordar dos palabras: **past** (después) y **to** (antes). **Past** se usa cuando la aguja de los minutos (**minutes**) se encuentra a la derecha mirando el cuadrante del reloj, mientras que **to** se emplea cuando está a la izquierda.

Ahora intentemos decir que son las ocho y veinte: empezamos por los minutos, **twenty**, luego añadimos **past** y por último especificamos la hora, **eight**: **twenty past eight**. Y así, cada vez que la aguja de los minutos se encuentre a la derecha: las dos y diez, por ejemplo, son **ten past two**, mientras que la una y veinticinco son **twenty-five past one**.

¿Y cuando la aguja está a la izquierda? Basta con sustituir **past** por **to**: si faltan diez minutos para la una, diremos **ten to one**, mientras que para decir que son las ocho menos veinticinco diremos **twenty-five to eight**.

Al hablar de fracciones de una hora más pequeñas que éstas, la palabra **minutes** resulta casi obligatoria. Así las siete y veintitrés son **twenty-three minutes past seven** y las nueve menos once, por ejemplo, **eleven minutes to nine**.

Entremos en detalles. También en inglés existen las expresiones 'media hora' (**half**) y 'un cuarto de hora' (**a quarter**). Veamos unos ejemplos: para decir que es la una y media diremos **half past one**, y las diez y media **half past ten**. Mientras que para los cuartos de hora deberemos retomar las partículas **past** y **to**. Así, por ejemplo, la una y cuarto será **a quarter past one**,



y las dos menos cuarto **a quarter to two**.

También podemos usar términos como 'cerca de' (**about**) o 'casi' (**nearly** o **almost**): por lo tanto, para decir 'casi las nueve y media' diremos **nearly** (o **almost**) **half past nine**, mientras que 'cerca de las ocho' es **about eight o'clock**.

Para no confundir las ocho de la mañana con las ocho de la noche, los ingleses usan las expresiones **in the morning**, **in the afternoon**, **in the evening** y **at night** (de la mañana, de la tarde, última hora de la tarde y de la noche).

También utilizan abreviaciones simples: **a.m.** (del latín *ante meridiem*, es decir antes del mediodía) y **p.m.** (*post meridiem*, después del mediodía).

La hora de salida. Si se habla del horario de salida de un tren, tenemos que precisar con exactitud el número de los minutos: entonces será suficiente con enumerarlos uno detrás de otro. Así las 10.22 son **ten twenty-two** y las 11.38 **eleven thirty-eight**. Cuando los minutos son menos de diez (pongamos que sean las 5.03), se utiliza la letra *o* para decir el cero; ya lo ha visto en las primeras Unidades.

¿Qué hora es? Ahora sabemos todo sobre las horas en inglés, pero ¿cómo preguntamos qué hora es? **What's the time, please?** O: **What time is it, please?** Son las nueve y media: **It's half past nine.**

Ya lo ha entendido: en inglés, las horas se dan en singular. Y dado que el sujeto siempre ha de estar expresado, se emplea **it**.

El estudio del reloj

Empecemos con las horas exactas. Fíjese bien en la pronunciación de la letra *o* apostrofada.

five o'clock
eleven o'clock
nine o'clock
three o'clock
twelve o'clock
one o'clock

Para expresar las fracciones de la hora, se emplean las preposiciones. Cuando la partícula **past** precede a un número cuya grafía empieza con la letra *t*, la *t* de **past** no se pronuncia. Esto suele suceder también con las otras consonantes:

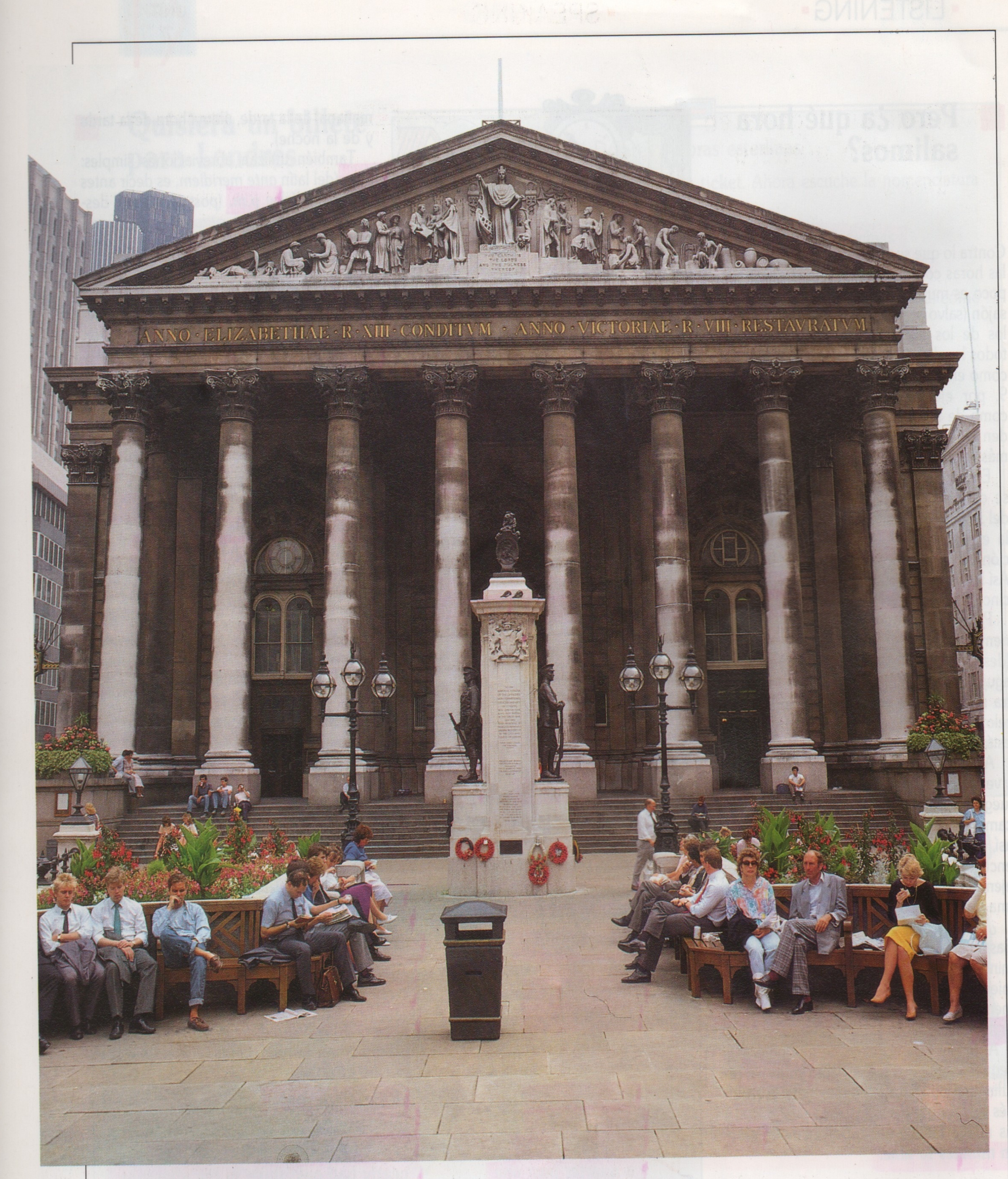
twenty past eight
twenty-five past one
five past three
ten to one
five to eleven
ten past two
twenty past ten
ten past nine
twenty-five to eight
twenty to twelve
twenty-three minutes past seven
eleven minutes to nine

Ahora escuchará otras formas diversas de expresar la hora. Como comprobará, desaparecen la letra *l* de **half** y las dos *r* de **quarter**.

half past one
half past ten
half past three
a quarter past one
a quarter to two
ten twenty-two a.m.
five o four p.m.
eleven thirty-eight
three o nine
nearly six o'clock in the morning
nearly half past three in the afternoon
almost a quarter to seven
in the evening
about twelve o'clock at night

Por último, he aquí cómo se pregunta la hora y cómo se responde:

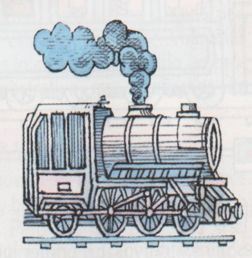
What's the time, please?
What time is it, please?
Half past nine.
It's twenty-five to four.



Royal Exchange: la Bolsa de la langosta

El imponente edificio neoclásico del Royal Exchange: con el Stock Exchange, justo detrás, constituye el complejo de la Bolsa de Londres. Casi enfrente se encuentra el otro baluarte financiero de la City, el Bank of England, que tiene funciones de banco central y de banco de emisión. La veleta, que tiene forma de langosta (colocada sobre un pequeño pilar, precisamente a la entrada del Royal Exchange), es prácticamente la reproducción del escudo de armas de Thomas Gresham, quien fundó la Bolsa en 1566. Siguiendo una antigua tradición, se anuncian desde la escalinata de este palacio los acontecimientos de mayor trascendencia para el país: la subida al trono de un nuevo soberano, la proclamación de una guerra o la firma de un tratado de paz.

Tiene su llegada en el andén número uno...



Ahora que ha aprendido a decir la hora en inglés, basta con conocer otra simple palabra, **next** (próximo), para preguntar a qué hora sale su tren:

Excuse me, what time's the next train for Liverpool, please?

La respuesta podría ser ésta: **There's one at ten twenty-one** (Hay uno a las diez y veintiuno).

El uso de **one** (en lugar de repetir **a train**) hace referencia a un sujeto sobreentendido, igual que en español. También observará que se usa la preposición **at** para especificar la hora.

Puede suceder que para llegar a un lugar tenga que cambiar de tren. Por tanto necesitará del verbo **to change** (cambiar):

There's one at ten twenty-one, change at Oxford.

¿Y si queremos decir a qué hora llega?

There's one at ten twenty-one, arriving at eleven fifty-six.

Seguramente habrá notado que, para ser lo más concisos posible, como suelen tener por costumbre, los ingleses usan la forma del participio presente, **arriving**.

Para preguntar de qué andén saldrá el tren, debe usar el verbo **to leave**, partir.

What platform does it leave from?

Y le responderán más o menos así:

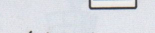
The train leaves from platform nine.

Otra buena fuente de información es el altavoz. Si su tren ya se encuentra en la estación, oirá un anuncio de este tipo:

The train now standing at platform nine is the ten o three for Thurso, calling at Invergordon.

Y he aquí la traducción: 'El tren que ahora está parado en el andén nueve es el de las diez cero tres para Thurso, con parada en Invergordon'. Ya conoce esta estructura inicial de la Unidad 2: **now boarding**. **Now** es un adverbio y significa 'ahora'. El verbo **to stand**, en este caso, quiere decir 'estar parado'; también se usa la forma del participio presente del verbo. Otro verbo que todavía no conoce es **to call at**: está compuesto por dos palabras, una particularidad muy frecuente en el inglés moderno (como verá mejor en la próxima Unidad).

Luego los nombres de los lugares: puede que recuerde **Thurso**, porque apareció en la viñeta test de la Unidad 3; **Invergordon** es otro pueblecito escocés.



El próximo tren para Bristol

Pedir y entender ciertas informaciones en la estación es muy importante. Escuche y repita estos breves diálogos:

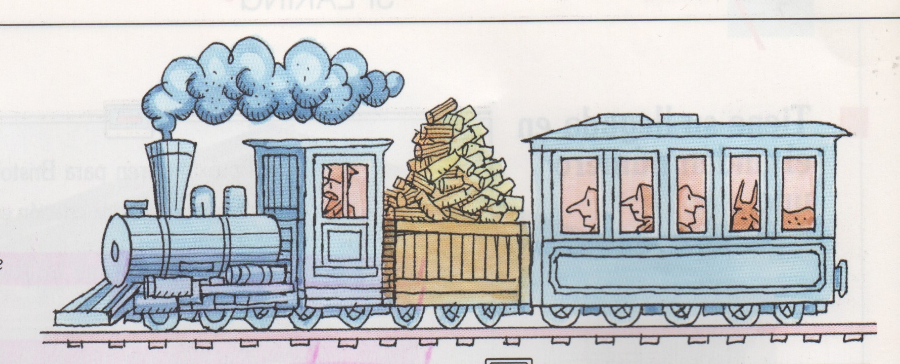
Excuse me, what time's the next train for Bristol, please? ___
There's one at six thirty-six. ___

Excuse me, what time's the next train for Bath, please? ___
There's a local train at nine thirteen, arriving at ten twenty-two. ___

Excuse me, what time's the next train for Cambridge, please? ___
There's an express at nine forty-nine, arriving at ten thirty. ___
What platform? ___
Platform number three. ___

The train now standing at platform six is the five thirteen for London. ___
Calling at Cardiff and Newport. ___
Platform six for the five thirteen for London. ___





*Dos jóvenes que estudian durante el trayecto cotidiano de casa a la escuela. En los recorridos breves se viaja en los **local trains**, mientras que para las distancias largas se usan los **express** o **direct trains**.*



Los pronombres demostrativos

Este es nuestro tren: **This is our train!** Y estos son nuestros asientos: **These are our seats.** Y he aquí los pronombres demostrativos, éste, ése, aquél, y sus femeninos y plurales. Como ya hemos visto para el artículo **the** y **a**, el inglés no gusta demasiado de las distinciones entre masculino y femenino, y lo mismo sucede para 'éste', 'ése' y 'aquél': **this** y **that**, sin distinciones de género. ¿Y los plurales? **These** corresponde a nuestros 'éstos' y 'ésos', mientras que **those** corresponde a nuestro 'aquéllos'. He aquí algunas oraciones que le permitirán comprobar cómo se usan en la práctica:

This is my seat.
That is our train.
These are your tickets.
Those are our cases.

Y cuando **that** se usa con **is**, naturalmente podemos abreviar usando la contracción: **That's our train.** ¿Y si queremos usar estos pronombres en las preguntas? Muy sencillo: basta con aplicar las mismas reglas para la formación de las oraciones interrogativas. Veamos algunos ejemplos:

Is this my seat?
Is that our train?
Are these your tickets?
Are those our cases?

Ahora probemos con otros cuatro ejemplos, esta vez de oraciones negativas:

This isn't my seat.
That isn't our train.
These aren't your tickets.
Those aren't our cases.

Como en español, estos pronombres pueden ser también adjetivos. Y he aquí una excepción bastante sorprendente, dado que los demostrativos son los únicos, entre los adjetivos, que cambian según el sustantivo. No en el género (puesto que no existe en inglés), pero sí en función del número (singular o plural): **this seat, these seats; that seat, those seats.**

Hablemos de 'éste' y de 'aquél'

Practiquemos un poco con los pronombres demostrativos. En primer lugar, escuche atentamente y repita **this, these.** Oirá que en la primera palabra el sonido de la vocal es mucho más breve:

this ___ **these** ___

Además, la primera s se pronuncia como la española, mientras que la segunda es una s sonora. Escúchelas y repítalas de nuevo, junto a los otros dos pronombres demostrativos:

this ___ **that** ___
these ___ **those** ___

Ahora coloquemos estos pronombres en algunas oraciones breves:

This is my seat. ___
That's our train. ___
These are your tickets. ___
Those are our cases. ___

Volvamos a probarlo en algunas oraciones interrogativas y negativas:

Is this my seat? ___ **This isn't my seat.** ___
Is that our train? ___ **That isn't our train.** ___
Are these your tickets? ___ **These aren't your tickets.** ___
Are those our cases? ___ **Those aren't our cases.** ___

Por último, escuchemos algunas oraciones con estos mismos elementos usados como adjetivos:

This train is going to London. ___
That platform is for trains to Cambridge. ___
Those people are going to Oxford. ___
These children aren't going to Liverpool. ___

Por fin de viaje

Por fin en el tren. Pero nos ha surgido una duda. ¿Será este nuestro tren? Vale más pedir que nos lo confirmen, usando un pronombre demostrativo que acabamos de aprender:

Is this the train for Thurso?

Si la respuesta es afirmativa, podemos subir al tren y buscar un asiento (**seat**, como en el avión). Pero hay que preguntar si el asiento está libre. Si vemos un asiento vacío cerca de nosotros, podemos decir:

Excuse me, is this seat free?

O si el asiento está algo más lejos, preguntaremos:

Excuse me, is that seat free?

Ahora estamos sentados y podemos disfrutar del viaje con tranquilidad, pero quizá hace un poco de calor y queremos abrir la ventanilla. Podemos hacerlo, preguntando previamente a los pasajeros vecinos si no les molesta que lo hagamos:

Do you mind if I open the window?

'¿Le molesta si abro la ventana?' La fórmula de cortesía **do you mind if...** se puede usar siempre que queramos pedir permiso amablemente para hacer algo. Si tenemos ganas de fumar (**to smoke**), por ejemplo, es norma de cortesía preguntar:

Do you mind if I smoke?

O, si queremos sentarnos (**to sit**) en un asiento, podemos preguntar:

Do you mind if I sit here?

Las respuestas pueden ser muy variadas, pero difícilmente escuchará un seco **yes** o **no**. Si a nuestro interlocutor no le importa que fumemos, probablemente nos responderá con una frase que ya conocemos:

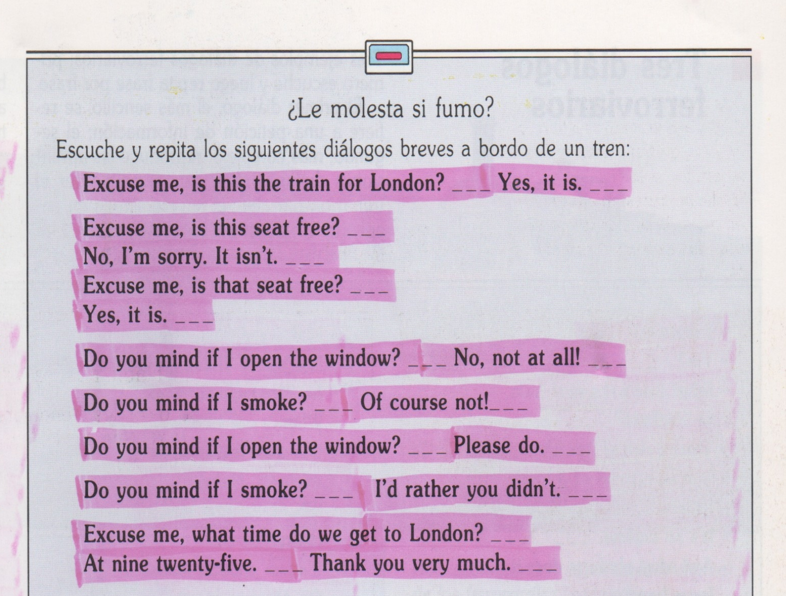
Not at all!

Pero hay otras formas de dar una respuesta positiva. Por ejemplo: **Of course not!** (Por supuesto que no). O: **Please, do** (Por favor, hágalo).

¿Y si la respuesta es negativa? Con toda seguridad, escuchará decir 'preferiría que no':

I'd rather you didn't.

No se deje desanimar por todos los apóstrofos y por las palabras nuevas contenidas en esta oración. Por ahora puede limitarse a aprenderla de memoria, y verá que en la próxima Unidad todo le resultará más fácil.



¿Le molesta si fumo?

Escuche y repita los siguientes diálogos breves a bordo de un tren:

Excuse me, is this the train for London? ___ **Yes, it is.** ___

Excuse me, is this seat free? ___
No, I'm sorry. It isn't. ___
Excuse me, is that seat free? ___
Yes, it is. ___

Do you mind if I open the window? ___ **No, not at all!** ___

Do you mind if I smoke? ___ **Of course not!** ___

Do you mind if I open the window? ___ **Please do.** ___

Do you mind if I smoke? ___ **I'd rather you didn't.** ___

Excuse me, what time do we get to London? ___
At nine twenty-five. ___ **Thank you very much.** ___

Una última duda: no recuerda el horario de llegada. Siempre puede preguntárselo a uno de sus compañeros de viaje usando el verbo **to get**. En inglés este verbo hace las veces de comodín, dado que puede asumir muchísimos significados; pero en este caso puede usarse en el sentido de 'llegar':

Excuse me, what time do we get to Thurso?



Tres diálogos ferroviarios

Tres ejemplos de diálogos ferroviarios; primero escuche y luego repita frase por frase.

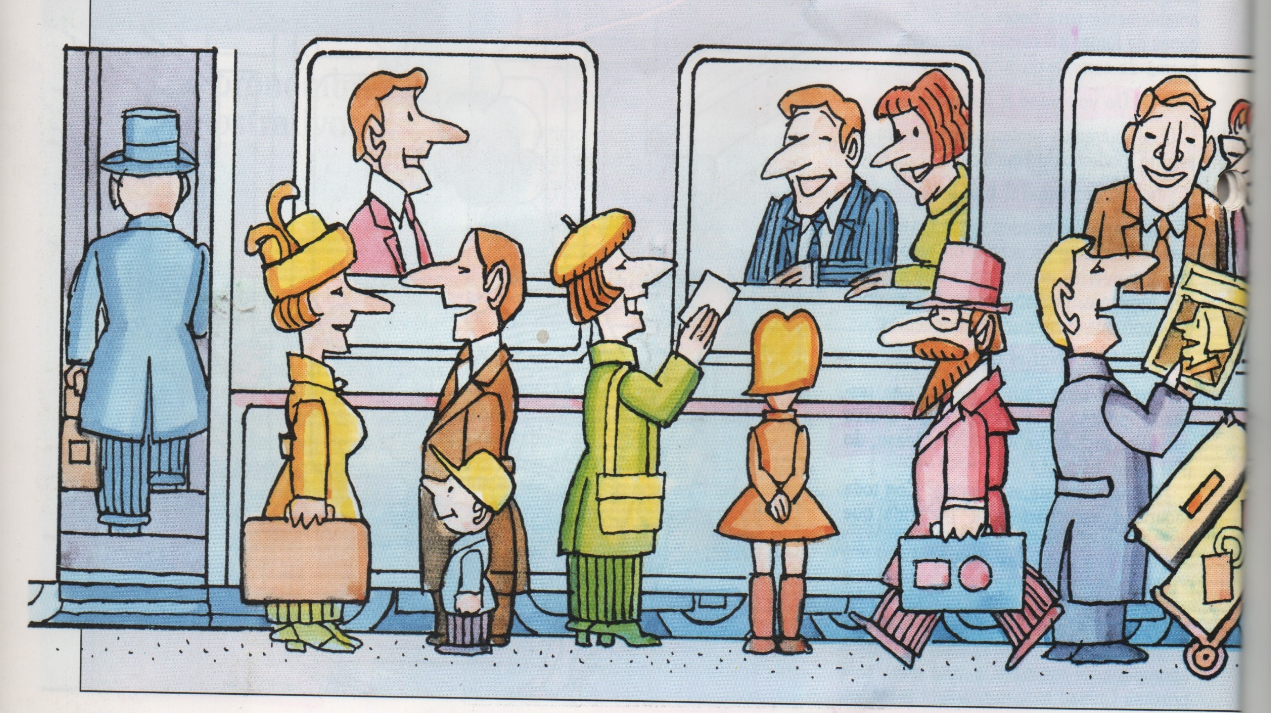
El primer diálogo, el más sencillo, se refiere a una petición de información; el segundo, más complejo, reproduce las aprensiones de una mujer que teme perder el tren u olvidar algo; el tercero simula un encuentro casual entre un australiano y una tal Priscilla, una joven amable.

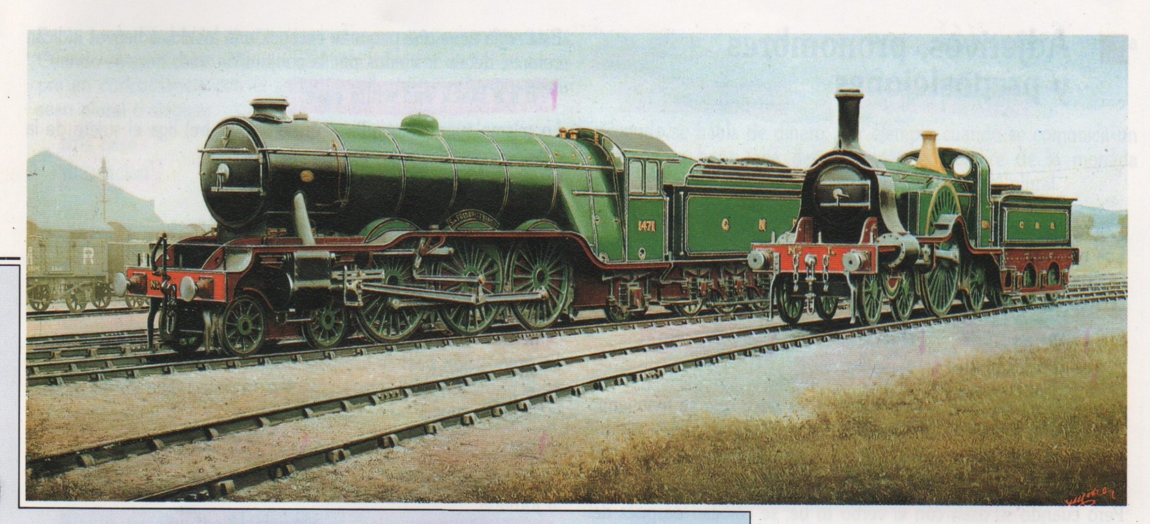
Todas las frases están formadas por palabras y estructuras que ya conoce o que acaba de aprender en esta Unidad. Encontrará dos nuevos adjetivos, **sure** (seguro) y **nice** (bonito), y tres exclamaciones: **My God!** y **Oh dear!** que corresponden a '¡Dios mío!', y **Good grief!**, que podría traducirse por el español '¡diantre!' y expresa desaprobación y enfado.

~ Excuse me. ___
~ Yes? ___
~ What time's the next train to Sheffield? ___
~ There's one at five fifteen. ___
~ Is it an express or a local train? ___
~ It's an express. ___
~ And what platform does it leave from? ___
~ It leaves from platform eighteen. ___
~ What platform is this? ___
~ It's platform one. ___
~ What time is it now, please? ___
~ It's five fourteen. ___
~ Oh my God! ___

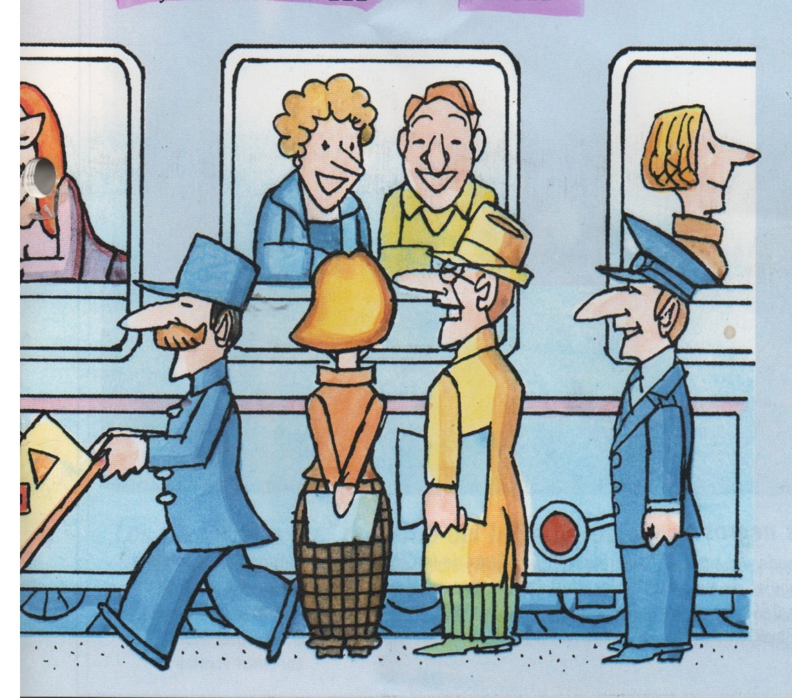
~ Is that our train, Henry? ___
~ No, Mabel. That's the train for Birmingham. ___
~ Where's our train?
~ Our train leaves at six thirty-six, Mabel. ___
~ What's the time now, Henry? ___
~ It's four o'clock, Mabel. ___
~ Oh. Have your got our cases? ___
~ Yes, Mabel. These are our cases. ___
~ But our cases are red. ___
~ No they're not, Mabel. Our cases are black. ___

~ Are you sure? ___
~ Of course I'm sure. ___
~ And where are our tickets? ___
~ I've got our tickets, Mabel. ___
~ Where? ___
~ Here. ___
~ Oh yes. Henry! There's a train at platform nine! ___
~ Our train leaves from platform eight, Mabel! ___
~ Henry... ___
~ Oh, good grief! ___



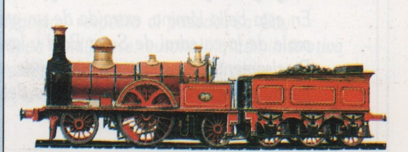


~ Do you mind if I sit here? ___
~ Not at all. ___
~ My name's Bruce.
I'm Australian.
Are you Australian? ___
~ No, I'm not. I'm English. ___
~ And what's your name? ___
~ It's Nunn. Priscilla Nunn. ___
~ That's a nice name.
Do you mind if I smoke? ___
~ No. Please, do. ___
~ Thank you, Priscilla. ___
Would you like one? ___
~ No, thank you.
I don't smoke. ___
~ Oh. Well, Priscilla,
do you mind if... ___
~ Oh dear. There's my train.
Goodbye. ___
~ Oh. ___



Dos locomotoras a vapor **(steam engine)** *de los ferrocarriles británicos: la primera, de los años veinte; la otra, de medio siglo antes. Abajo: un grabado de 1830 que recuerda la inauguración de la línea Canterbury-Whitstable. En la parte inferior, otra histórica locomotora inglesa, de hace más de un siglo.*





Adjetivos, pronombres y preposiciones

Los adjetivos calificativos

Los adjetivos calificativos siguen dos reglas fundamentales:

— preceden al sustantivo al que se refieren. He aquí algún ejemplo, referido a los diferentes tipos de tren:

express train **slow train** **direct train**
restaurant car **sleeping car**

— conservan siempre la misma forma, es decir que se mantienen invariables tanto en el singular como en el plural, y en el masculino como en el femenino (esto ya lo ha aprendido en la segunda y en la tercera Unidad a propósito de los posesivos).

Pero cuando se usan con el verbo **to be**, se colocan después del verbo:

John is young.

En cambio, si los adjetivos son dos, se colocan uno después del otro antes del sustantivo:

He is a happy young man.

Esta regla tiene una pequeña excepción: si los dos adjetivos indican colores, deben ir unidos por la conjunción **and**:

It's a black and white case.

Lo mismo sucede cuando el verbo ser (**to be**) liga el sujeto de la oración con adjetivos correspondientes:

John is young and happy.

Las preposiciones de tiempo

Para especificar la hora, se usa la preposición **at**:

at one o'clock **at twenty-five past six**
at a quarter past eight **at about nine o'clock**

La preposición **past** se usa para indicar los minutos comprendidos en la primera media hora; en cambio, **to** se usa para los minutos de la segunda media hora, haciendo referencia a la hora siguiente:

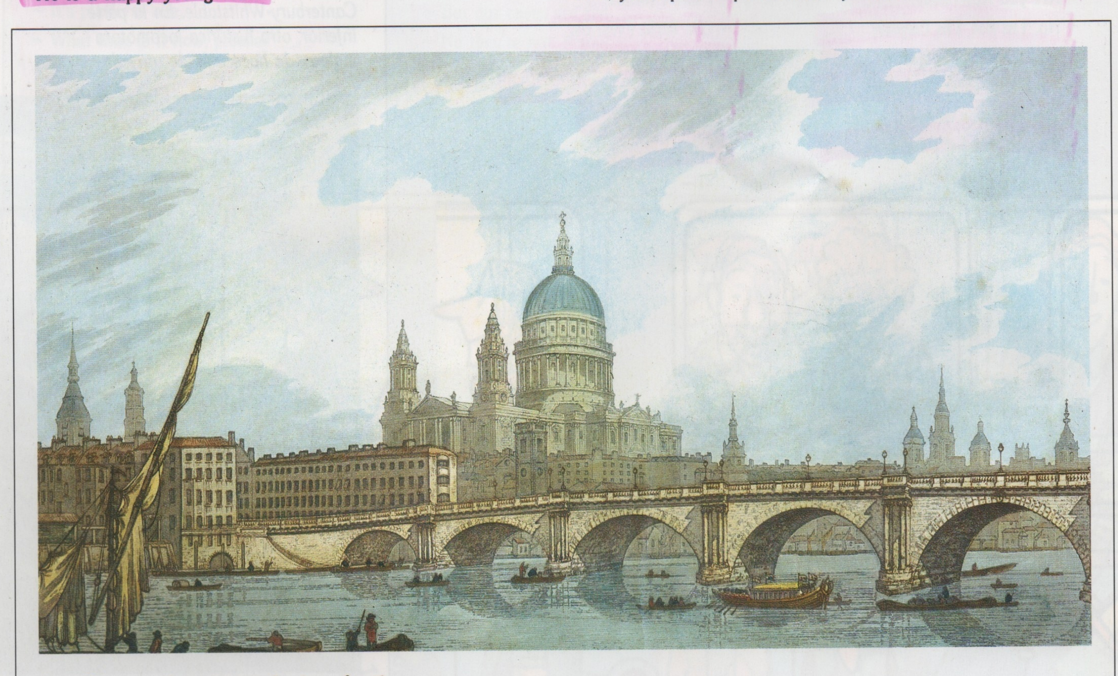
twenty past eight **ten to five**

Las preposiciones **at** e **in** se emplean para especificar el período de la jornada:

in the morning **in the evening**
in the afternoon **at night**

Los demostrativos, pronombres y adjetivos

Hay cuatro pronombres demostrativos, dos para el singular: **this** y **that**, y dos para el plural: **these** y **those**.



La City y el puente de los frailes negros

En esta bella lámina, extraída de un grabado del siglo XVIII, se muestra una vista de la City en la que destaca la imponente mole de la catedral de Saint Paul y las agujas de las torres de las otras iglesias que en el pasado sobresalían en el barrio. Precisamente fue en esta zona donde, en 1596, se construyó el primer teatro cubierto de Londres. En primer plano puede apreciarse la vieja estructura del Blackfriars Bridge, el puente de los frailes negros que se reconstruyó en la segunda mitad del siglo pasado.

En la lengua hablada, **that is** casi siempre se contrae en **that's**. Cuando se usan como adjetivos cambian asimismo de forma (siempre en concordancia con el sustantivo al que se refieren), según sean plural o singular:

this case	**these cases**
that ticket	**those tickets**

One como pronombre

One puede tener función de pronombre cuando se sobreentiende el objeto de una oración:

What time's the next train to London?
There's one at eight o'clock.

Naturalmente, **one** puede ir precedido por un adjetivo, o por más de uno:

Would you like an English breakfast or a Continental one?

Su plural es **ones**, al que se puede añadir el adjetivo:

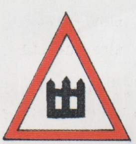
Would you like the black ones or the white ones?
Would you like these ones or those ones?

Otro plural irregular

El término **penny** indica la moneda inglesa de un penique; el plural es **pennies**, que sólo se usa para hablar de las monedas. En cambio, si se refiere a un valor concreto, es preciso emplear la palabra **pence**:

five pence (piece) **ten pence (piece)**

Cuando se habla de dinero, por ejemplo cuando se comunica un precio, no hace falta decir también el nombre de la moneda **(pound)**, y es indiferente el uso del singular y del plural.



En esta sección ha aprendido:

- reglas y excepciones del adjetivo calificativo;
- algunas preposiciones de tiempo;
- los demostrativos, pronombres y adjetivos;
- el pronombre **one**;
- el plural irregular de las monedas.



Los rascacielos y el recuerdo del imperio romano

Esta imagen actual hace patente la diversidad arquitectónica de la 'ciudad de los negocios' respecto al pasado. La City ha logrado conservar algunas antiguas prerrogativas en relación al resto de la metrópoli londinense: autonomía administrativa y un cuerpo de policía especial. Los agentes que actúan en el barrio se distinguen sobre todo por la forma del casco, caracterizado por una pequeña 'cresta' inspirada en el yelmo romano. Por cierto: en la zona se han encontrado ruinas de termas romanas.



St. Paul's Cathedral, el símbolo más querido

St. Paul's Cathedral, la catedral de San Pablo, la joya y al mismo tiempo el símbolo más amado de la City londinense. Su construcción se decidió después del gran incendio de 1666, como afirmación de fe y de esperanza. St. Paul's tenía que representar la voluntad y el coraje de los ingleses. Y la catedral pareció responder a esta tarea, aunque hubieron de pasar tres siglos para ello: tras los apocalípticos bombardeos alemanes de la Segunda Guerra Mundial, todavía estaba allí, se erigía solitaria en medio de las ruinas, milagrosamente preservada de la destrucción.

A la caza de las palabras

La ilustración de esta página reproduce una frenética escena de la estación de Waterloo, en Londres. De aquí salen y llegan todos los trenes procedentes de las regiones meridionales de Gran Bretaña.

El juego que le proponemos requiere espíritu de observación y una buena memoria para recordar todos los términos ferroviarios que han aparecido en las páginas anteriores. Al observar los detalles de esta ilustración debe identificar el mayor número posible de 'cosas' cuyo nombre en inglés ya conoce.

Si consigue encontrar diez es un buen resultado, ocho también bastan. La solución, en la página 138.



LLANFAIRPWLLGWYNGYLLGOGERY-CHWYRNDROBWLLANTISILIOGOGOGOCH

Esta serie de 56 letras que se lee (es un decir) arriba, no es un error tipográfico sino una palabra entera, que existe y es el nombre de una pequeña ciudad del norte de Gales, cuya estación ferroviaria se enorgullece de tener el rótulo más largo del Reino Unido y tal vez del mundo entero.

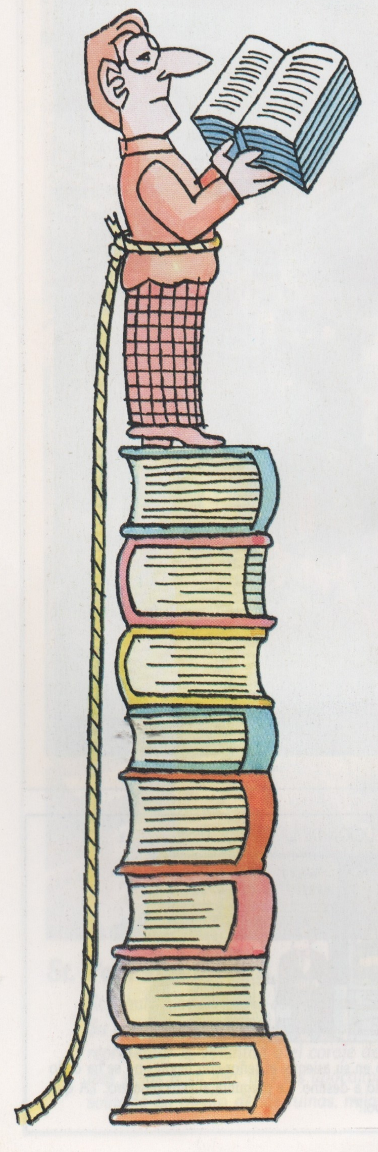
Es un nombre gaélico, perteneciente a la lengua de las antiguas poblaciones celtas que empezaron a ocupar la isla británica desde el 5000 a. de C.

SOLUCIÓN DE LA VIÑETA TEST



Cómodamente instalado en su asiento, el señor con bigotes no se ha dado cuenta de que ha llegado a destino. Le pregunta al otro pasajero: '¿A qué hora llegamos a Liverpool?'

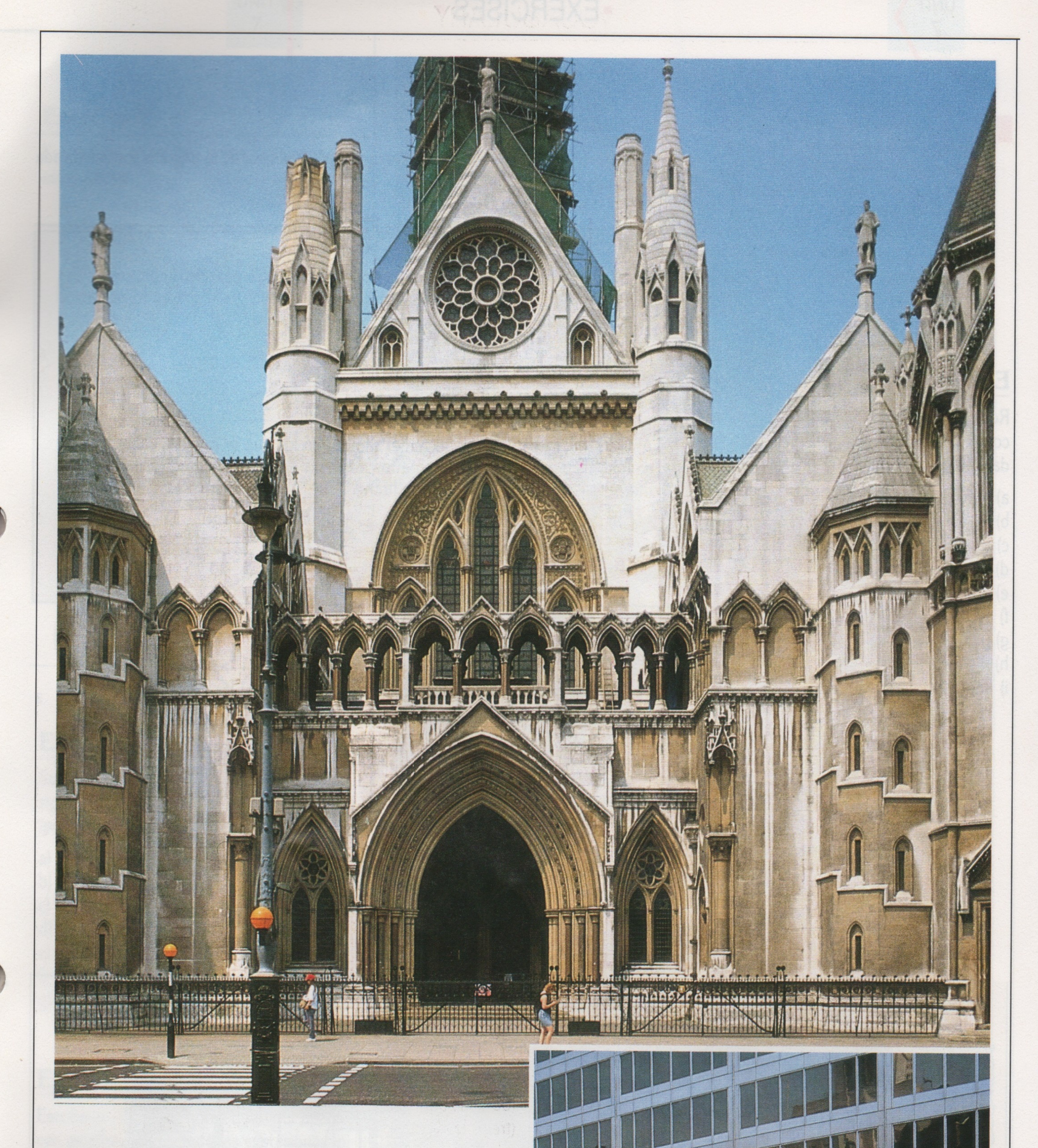
La sección VOCABULARY recoge el léxico presentado en cada Unidad. Comprende los sustantivos, todos los tipos de adjetivos (calificativos, indefinidos, demostrativos, posesivos, etc.), los pronombres, los adverbios, las conjunciones, las preposiciones; los verbos están en infinitivo, y se dan sin abreviar las locuciones. Además se vuelven a proponer todas las palabras que en la Unidad adquieren nuevos significados. Las siglas GB y USA indican respectivamente los términos usados de preferencia en Gran Bretaña o en Estados Unidos.



about	cerca de
almost	casi
a.m.	antes del mediodía
(to) arrive	llegar
at	a (para indicar la hora)
buffet car	coche bar
bureau de change	oficina de cambio (GB)
(to) call at	pararse (usado para trenes, barcos, etc.)
car	coche, vagón
cent	centavo
(to) change	cambiar
class	clase
clock	reloj
coin	moneda
dime	moneda de 10 centavos
dining car	coche restaurante
direct	(tren) directo
dollar	dólar
express	(tren) expreso
foreign exchange counter	oficina de cambio (USA)
free	libre
good grief!	¡diantre!
(to) get	llegar
half	medio; y media (para indicar la hora)
if	si
information bureau	oficina de información (USA)
information clerk	empleado de oficina de información
information office	oficina de información (GB)
Intercity	(tren) intercity
(to) leave	partir
left luggage office	consigna (de estación)
local	(tren) de cercanías
minute	minuto
my God!	¡Dios mío!
nearly	casi
next	próximo
nice	bonito
nickel	moneda de 5 centavos (USA)
note	billete de banco (GB)
now	ahora
oh dear!	¡Dios mío!
one-way ticket	billete de ida (USA)
(to) open	abrir



past	después
penny/pence	penique
piece	pieza
platform	andén; vía
p.m.	después del mediodía
quarter	cuarto, cuarta parte de moneda
railroad	ferrocarril (USA)
railroad station	estación de ferrocarril (USA)
railway	ferrocarril (GB)
railway station	estación de ferrocarril (GB)
redcap	mozo (USA)
restaurant car	coche restaurante
return	billete de ida y vuelta
schedule	horario (USA)
single	billete de ida (GB)
(to) sit	sentarse
sleeper	coche cama
sleeping car	coche cama
slow	lento, (tren) de cercanías
(to) smoke	fumar
(to) stand	estar parado
station master	jefe de estación
stopping	(tren) de cercanías
sure	seguro
that	aquel, aquella
these	estos, esos, estas, esas
this	este, ese, esta, esa
those	aquellos, aquellas
through	(tren) directo
ticket agent	taquillero (USA)
ticket clerk	taquillero (GB)
ticket inspector	revisor
ticket office	taquilla de billetes
time	hora
timetable	horario (GB)
to	a, hacia
train	tren
window	ventanilla



En los santuarios de la justicia

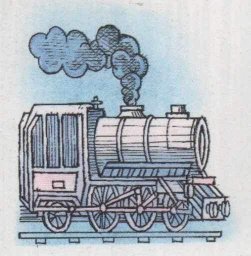
La Royal Court of Justice, Tribunal Supremo de Justicia. Construido en la segunda mitad del siglo XIX, este bello complejo alberga los tribunales donde se realizan los procesos civiles. Los juicios penales se celebran en el Old Bailey, que tomó el nombre de la calle en la que se encuentra (en realidad se llama Central Criminal Court). Los edificios están próximos uno de otro y ambos se encuentran en la City.
Al lado: la moderna sede de New Scotland Yard, el cuartel general de la famosa policía londinense, que se fundó en el siglo XVII y se reorganizó en 1829.

Los ejercicios que encontrará siempre al final de cada Unidad son muy importantes: tienen por objetivo fijar las nociones que ha aprendido en las páginas anteriores. Además le brindan la posibilidad de practicar la escritura y así recordar mejor la grafía, a veces algo complicada, de las palabras inglesas.

Exercise 1

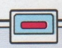
Reescriba, colocando las letras en el orden correcto, las palabras que siguen, relacionadas con la estación de ferrocarril:

a) **yawarli oiattsn**
b) **ekitct ciffoe**
c) **nnrtoimaiof cfoief**
d) **itaeeltbm**
e) **culesdhe**
f) **mltopafr**
g) **uffbte rca**
h) **apneergss**
i) **itktec etnisrcop**



Exercise 2

Para poder realizar este ejercicio escuche la grabación al final de la primera parte dedicada a esta Unidad.



En los breves diálogos que siguen a continuación, seis pasajeros compran el billete en la taquilla de la estación. Escuche atentamente y escriba en los espacios dispuestos el importe de cada billete:

a) ______________ d) ______________
b) ______________ e) ______________
c) ______________ f) ______________

Ahora escuche cinco anuncios en el altavoz, en los que se informa sobre las salidas de los trenes. Escriba, junto a los nombres de los lugares de destino, el número del andén desde el que partirán:

a) **Oxford:** ______________ d) **Birmingham:** ______________
b) **Sheffield:** ______________ e) **Bath:** ______________
c) **Manchester:** ______________

Exercise 3

Empleando las palabras que siguen a continuación, añada lo que falta para formar oraciones interrogativas:

a) **these/our/cases**
b) **excuse/me/time/please**
c) **excuse me/next/train/Sheffield/please**
d) **platform/train/London/leave/from**
e) **this/train/Glasgow**
f) **mind/open/window**
g) **mind/smoke**

Exercise 4

Pase al plural las siguientes oraciones:

a) **This is my ticket.**
b) **Is this our case?**
c) **This is your newspaper.**
d) **This isn't his seat.**
e) **Is that seat free?**
f) **That passenger is going to Cambridge.**
g) **Her luggage is near that child.**

SOLUCIÓN DE LOS EJERCICIOS

Exercise 1
a) railway station. b) ticket office. c) information office. d) timetable. e) schedule. f) platform. g) buffet car. h) passenger. i) ticket inspector.

Exercise 2
a) fifteen pounds forty. b) twenty-three pounds fifty. c) nineteen pounds seventy-five. d) fifty-six dollars ninety cents. e) three pounds forty-five. f) eight pound sixty.
a) 17. b) 5. c) 11. d) 12. e) 10.

Exercise 3
a) Are these our cases? b) Excuse me, what's the time please?/Excuse me, what time is it, please? c) Excuse me, what time's the next train to/for Sheffield, please? d) What platform does the train to/for London leave from? e) Is this the train to/for Glasgow? f) Do you mind if I open the window? g) Do you mind if I smoke?

Exercise 4
a) These are our tickets. b) Are these our cases? c) These are your newspapers. d) These aren't their seats. e) Are those seats free? f) Those passengers are going to Cambridge. g) Their luggage is near those children.

Exercise 5
a) five to nine. b) (a) half past twelve. c) twenty-five past one. d) a quarter past eight. e) twenty-five to ten. f) five past five.

Exercise 6
a) sixteen dollars seventy-five. b) forty-one pounds fifty-five. c) fifty-three pounds ninety-nine. d) sixty-seven dollars ninety. e) ninety-seven dollars. f) fifty-six pounds ninety. g) thirty-seven dollars fifty-five.

Exercise 7
a) twenty-five to eleven at night. b) six o'clock in the morning. c) (a) half past three in the afternoon. d) (a) quarter to two in the morning. e) twenty past seven in the evening. f) (a) quarter to two in the afternoon. g) ten past four in the afternoon. h) (a) quarter past twelve at night. i) twenty past eleven at night. j) five to eleven in the morning.

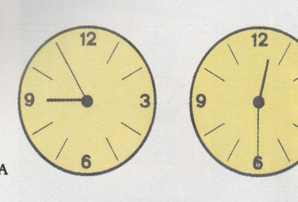
SOLUCIÓN DEL JUEGO



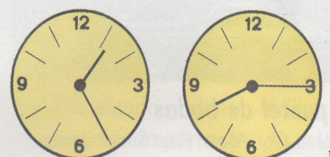
Las palabras más sencillas que sugiere la ilustración son: **train, car, platform, passenger, luggage** (o **cases**), **station, clock, porter** (o **redcap**), **policeman.** Naturalmente, puede encontrar muchas otras: diviértase descubriéndolas, 'pescándolas' de las Unidades anteriores.

Exercise 5

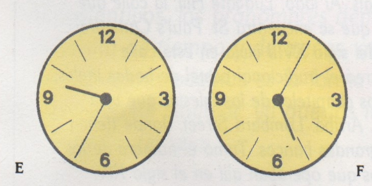
Escriba en letras las horas señaladas en estos relojes:



A B



C D



E F

Exercise 6

Sume y escriba el resultado en letras. El signo £ corresponde a la libra esterlina (**pound**), el signo $ al dólar (**dollar**):

a) **$ 15.50+$ 1.25** = ____________
b) **£ 23.40+£ 18.15** = ____________
c) **£ 48.34+£ 5.65** = ____________
d) **$ 18.40+$ 49.50** = ____________
e) **$ 26.75+$ 70.25** = ____________
f) **£ 37.30+£ 19.60** = ____________
g) **$ 20.25+$ 17.30** = ____________

Exercise 7

Escriba en letras las horas que aquí aparecen en cifras, empleando las expresiones **in the morning, in the afternoon, in the evening** y **at night**:

a) 22.35 ____________
b) 06.00 ____________
c) 15.30 ____________
d) 01.45 ____________
e) 19.20 ____________
f) 13.45 ____________
g) 16.10 ____________
h) 00.15 ____________
i) 23.20 ____________
j) 10.55 ____________



Todavía suena la campana de Lloyd's

El nuevo edificio, de diseño arquitectónico muy avanzado, que alberga la sede central de Lloyd's de Londres. Desde hace más de trescientos años, el Lloyd's es el corazón de la actividad aseguradora mundial.
En el centro de la enorme sala, donde cada día se condensa o apiña el gentío de operadores, todavía está colgada la famosa 'Lutine Bell', una antigua campana del siglo XVIII, que tradicionalmente sonaba una vez cuando un barco naufragaba y dos veces si una de las naves aseguradas llegaba sin daños al puerto de Londres.





De los bancos al pastel de bodas

Tres calles míticas de la City. Abajo: Fleet Street, donde durante siglos se imprimieron los periódicos más importantes del país. Al lado: Ludgate Hill, la calle que sube la colina en que se encuentra St. Paul's Cathedral. Hacia mediados del siglo XVIII vivía en esta calle el pastelero que creó el tradicional pastel de bodas inglés, inspirándose en los chapiteles de las iglesias que veía desde su ventana. Arriba: Lombard Street, donde tienen su sede algunos grandes bancos. Tomó el nombre de los cambistas italianos que operaban allí en el siglo XIV.

